

К радости

An die Freude

Слова И.УЦА

Worte von J.UZ

Русский текст М.Кравчука

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

В.МОЦАРТ

W.MOZART

(1756-1791)

Mäßig [Умеренно]

Голос

1. Ра - дость - пе - сен ко - ро - ле - ва, и в тво -
1. Freu - de, Kö - ni - gin der Wei - sen, die, mit

Ф-парт [p]

- ем вен - ке цве - ты, Ли - ры зо - ло - той на -
Bli - men im ihr Haupt, dich - auf güld - ner - Lei - er

segue

- пе - вом за - глу - ша - ешь зло - бу ты, за - глу -
prei - sen, ru - hig, wenn die Bos - heit schnaubt, ru - hig,

- ша - ешь зло - бу ты! Пред тво - им по - ю я
 wenn die Bos - heit schmäht: Hü - te mich vor dei - nem

тро - ном - пе - сней сол - неч - ной ды - ши; ты впле -
 Throne, Kind der Weis - heit, de - ren Hand im - mer

- тай в сво - ю ко - ро - ну ро - зы серд - ца
 selbst in dei - ne Kro - ne ih - re schön - sten

и ду - ши! ро - зы серд - ца и ду - ши!
 Ro - sen band, ih - re schön - sten Ro - sen band.

[pü f]

2. Видишь радугу цветенья,
Льдам и вьюгам: вопреки:
Как в зарницах нежной тенью
Вмиг раскрылись лепестки!
Украшали грудь Цитеры *,
Отражались в волнах Лис **,
И в ночи тоскливой, серой
Солнцем радости зажглись!
3. В мрачный час, назло тирану
Звуки радости звучат:
Забываешь боль от раны,
Не страшишься палача!
Пусть столкнулись лбами тучи,
Затопила землю тень...
Но звенит напев могучий
И вокруг сияет день!
4. В край бездонной черной ночи
Мчит веселый голос твой —
Ослепляет смерти очи
Факел радости живой!
Льется песня, и пути ей
Уступает сумрак злой,
Щеки нежные Цинтии ***
Розовеют над землей!
5. Край мечты всегда найдешь ты —
Это твердо знаю я,
Твой алмазный щит надежды
Гасит молний острия!
Где прошла, — пусть даже топью, —
Расцветет волшебный сад,
Силы тьмы бросают копья,
Злобно пятятся назад!
6. Есть в душе такие струны —
Им звенеть, звенеть года.
Буду радостным и юным
Пред потомками всегда!
Верю я, узнает счастье
Пробужденный мир вокруг,
Станет радость мудрой властью!
Станет каждый брат и друг!
7. О богиня, нежным грузом
Я по жизни дар твой нес;
Был богат я дружбой с Музой,
Ярким солнцем, зовом грез;
Хоть не знал при жизни злата,
Редко пировал в дому,
Не хранил я верность свято
Трону счастья твоему!
2. Rosen, die mit frischen Blättern,
Trotz dem Nord, unsterblich blühn,
Trotz dem Südwind, unter Wettern,
Wenn die Wolken Flammen sprühn.
Die dein lockig Haar durchschlingen,
Nicht nur an Cytherens Brust,
Wenn die Grazien dir singen,
Oder bei Lyäens Lust.
3. Sie bekränzen dich in Zeiten,
Die kein Sonnenblick erhellt,
Sahen dich das Glück bestreiten,
Den Tyrannen unsrer Welt,
Der um seine Riesenglieder
Donnerndes Gewölk zog,
Und mit schrecklich im Gefieder
Zwischen Erd' und Himmel flog.
4. Dich und deine Rosen sahen
Auch die Gegenden der Nacht
Sich des Todes Throne nahen,
Wo der kalte Schrecken wacht.
Deinen Pfad, wo du gegangen,
Zeichnete das sanfte Licht
Cynthiens mit vollen Wangen,
Die durch schwarze Schatten bricht.
5. Dir war dieser Herr des Lebens,
War der Tod nicht fürchterlich,
Und er schwenkete vergebens
Seinen Wurfspieß wider dich:
Weil im traurigen Gefilde
Hoffnung dir zur Seite ging
Und mit diamantnem Schilde
Über deinem Haupte hing.
6. Hab' ich meine kühnen Saiten
Dein lautschallend Lob gelehrt,
Das vielleicht in späten Zeiten
Ungeborne Nachwelt hört;
Hab' ich den beblühten Pfaden,
Wo du wandelst, nachgespürt,
Und von stürmischen Gestaden
Einige zu dir geführt:
7. Göttin, oh, so sei, ich flehe,
Deinem Dichter immer hold,
Daß er schimmernd Glück verschmähe,
Reich in sich auch ohne Gold,
Daß sein Leben zwar verborgen,
Aber ohne Sklaverei,
Ohne Flecken, ohne Sorgen,
Weisen Freunden teuer sei.

* Цитера — одно из имен Афродиты.

** Лис — река в Бельгии.

*** Цинтия — богиня рассвета.